

Примерно в то же время с русского языка на грузинский было переведено несколько галантных «гисторий».<sup>4</sup> Среди них — знаменитая в свое время «Повесть о приключении аглинского милорда Георга и бранденбургской маркграфини Фредерики Луизы», сочинение М. Комарова (СПб., 1782).

В оригинальном творчестве грузинских поэтов XVIII века впервые появилась русская тема (см., например, стихотворение Арчила II «Восхваление и порицание первых и последующих царей», а также его стихотворение в честь победы Петра I над шведами).

С особой силой зазвучала русская тема в произведениях великого грузинского поэта Давида Гурамишвили, большую часть своей жизни прожившего в России. В произведениях Д. Гурамишвили звучат голоса трех культур, тесно слившихся в его поэзии: грузинской, русской и украинской. Поэтическое творчество трех народов не только обогатило лиру поэта новым содержанием, но дало ему возможность облечь свои произведения в новые стихотворные формы, неизвестные до него в грузинской поэзии.

Следуя традициям грузинской литературы XVII—XVIII веков, он продолжал в своем творчестве историко-национальную тематику и вслед за Арчилом с присущей ему художественной силой показал, что феодальные распри и междоусобица, порча нравов среди правящих и власть имущих слоев являются главными причинами бедственного состояния его родины. Как всякий истинный художник, Д. Гурамишвили внес в литературу свой вклад: смело и с большой симпатией изобразил в своих произведениях простой народ, который наделен прочными нравственными устоями, здоров телом и душой. Если исходить из понимания поэтом главных причин бедствий Грузии, то придем к выводу, что, по мысли автора, простой народ является носителем нравственных идеалов, той надежной силой, которая противостоит всем попыткам закабаления и подчинения родины.

В свете русско-грузинских взаимосвязей XVIII века находят свое объяснение некоторые идейно-художественные особенности поэмы Д. Гурамишвили «Беды Грузии».

Длившаяся веками борьба за независимость с новой силой вспыхнула в начале XVIII века и поставила перед грузинами вопрос о путях спасения и сохранения себя как нации. XVIII век — век ожесточенной борьбы за реализацию русской ориентации. Начатая при Вахтанге VI, продолженная во внеш-

<sup>4</sup> Сведения о данных переводах см.: Р. Р. Орбели. Собрание грузинских рукописей Института востоковедения Академии наук СССР. «Ученые записки Института востоковедения», т. IX, М.—Л., 1954, стр. 57.